



33րդ տարի թիվ 1495  
Año XXXIII, N° 1495

# ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ SARDARABAD



[www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)



Գրկեքշարթի 25 Փետրուար 2009  
Miércoles 25 de febrero de 2009

POLITICA

## El Presidente Serge Sarkisian recibió a delegaciones extranjeras

**Ereván, (Noyán Tapán).**- El 18 de diciembre ppdo., el Presidente Serge Sarkisian recibió a una delegación del Fondo Monetario Internacional, encabezada por el Director Ejecutivo, Age Bakker.

Durante el encuentro, las partes analizaron programas y las perspectivas de la cooperación con Armenia, que el Fondo puede aportar para sobrellevar la crisis financiera global.

Tras agradecer el apoyo del organismo, el Presidente sostuvo que las autoridades de Armenia están dispuestas a tomar pasos prácticos para mitigar las consecuencias de la crisis en el país.

En el transcurso de la semana, el primer mandatario también recibió al Ministro de Relaciones Exteriores de Georgia,

Grigol Vashadze, a quien resaltó el alto significado que guardan las relaciones bilaterales con ese país para Armenia.

Basadas en una larga tradición de amistad, las relaciones bilaterales permitirán la concreción de los acuerdos firmados entre los Presidentes de Georgia y de Armenia, en oportunidad de la visita de Serge Sarkisian a ese país.

El Presidente y el ministro también analizaron el proyecto de «Sociedad Oriental», su inserción en dicho proyecto y las posibilidades que cooperación que surgen a través del mismo.

Otros de los temas tratados fueron la estabilidad y la seguridad en la región.



The official site of the President of Armenia: <http://www.president.am> El Presidente con el Canciller georgiano. PRESS SERVICE OF THE PRESIDENT OF RA

EDWARD NALBANDIAN:

### «Armenia está sumamente interesada en la estabilidad de Georgia»

**Ereván, (Noyán Tapán).**- Visitó Armenia una delegación presidida por el Ministro de Relaciones Exteriores de Georgia, Grigol Vashadze, quien se reunió con su par de Armenia.

Tras el encuentro, los ministros dieron una conferencia de prensa en la que resumieron los alcances de la reunión.

Se trataron temas de interés político y económico bilateral, la cooperación cultural y la puesta en marcha de distintos acuerdos, que fueron firmados por los Presidentes de Georgia y de Armenia, a través de las Comisiones Intergubernamentales, en diciembre del año pasado.

«Damos gran importancia a la cooperación económica con Georgia. Armenia está sumamente interesada en la estabilidad de Georgia y no porque la mayor parte de nuestra energía fluya a través de su territorio o porque tengamos una Diáspora de más de 300.000 personas allí, sino porque nuestros dos países están

conectados por una larga hermandad y sus tradicionales lazos de cooperación.» -declaró el Ministro armenio.

Las partes concordaron en celebrar los «Días de la Cultura Georgiana» en Armenia el próximo mes, actividad que será presidida por el Canciller de ese país, Vashadze, en tanto que -a invitación de este último- en el próximo mes de abril visitará Georgia el Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Edward Nalbandian.

Con relación a los últimos acontecimientos en Djavajk -región poblada de armenios- Vashadze informó que «no hay problemas en Djavajk. Existen los mismos problemas socio-económicos de toda Georgia, que empeoraron después de la guerra con Rusia.»

Ambos ministros aseguraron que no hay diferencias entre los dos países, como muestra de lo cual se realizó esta visita.

REGIONAL

### A veintiun años del movimiento de Karabagh

**Ereván, (PanArmenian).**- Ya transcurrieron veintiun años desde el comienzo del Movimiento de Karabagh.

El 20 de febrero de 1988, el Consejo de Diputados del Pueblo de la Región Autónoma de Nagorno-Karabagh solicitó al Consejo Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y a los Consejos Supremos de Azerbaiján y de Armenia transferir a Karabagh de la órbita de Azerbaiján a la de Armenia.

Las autoridades de Azerbaiján respondieron a esa solicitud con la masacre de armenios en Sumgait, Kirovabad y Bakú y la operación Ring, que dejó a más de medio millón de armenios fuera de sus tierras nativas.

El pueblo de Nagorno-Karabagh opuso resistencia a la agresión azerí, como consecuencia de lo cual declaró su independencia el 2 de septiembre de 1990.

El proceso de solución del conflicto, con un acuerdo de tregua que ya lleva quince años, está enmarcado en las gestiones de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, (O.S.C.E.) cuyos representantes realizan periódicas visitas a la región para entrevistarse con los dirigentes de los países involucrados: Armenia, Azerbaiján y Nagorno-Karabagh. Este último insiste en que la conversación sea trilateral, para que no se tomen decisiones que no apruebe su población, principal damnificada con los sucesos antes mencionados. El gobierno y el pueblo karabaghí insisten en el respeto al derecho de autodeterminación de los pueblos, que se respeta en otros casos de conflictos similares en el mundo.

Mientras el proceso continúa, el Presidente de la Asamblea Nacional de Armenia, Hovig Abrahamian, declaró en Stepanakert que Armenia no considerará ninguna propuesta que no sea aceptada por el pueblo de Karabagh. (Ver página 4).

Visite nuestra página: [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

## DIPLOMACIA

## Se acreditó el Embajador de Israel en Armenia

**Ereván, (Radio Nacional).**- El nuevo Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Israel en Armenia, Shemi Tzur, presentó cartas credenciales al Presidente de Armenia.

Al recibirlo, el jefe de Estado expresó su agrado por el alto nivel que ha alcanzado el diálogo político entre los dos países. Serge Sarkisian también felicitó al Embajador con motivo de las recientes elecciones parlamentarias en Israel y expresó su confianza en que las relaciones armenio-israelíes, que tienen una larga tradición, continúen desarrollándose con el mismo espíritu.

El Presidente dio gran importancia a continuar profundizando la cooperación en diferentes niveles y resaltó que existen todas las condiciones necesarias para ello.

El Embajador, por su parte, sostuvo que «es un alto honor representar a su país en Armenia y aseguró que hará todo lo necesario para profunizar la coopera-

*ción interestatal y el desarrollo de vínculos con el amistoso pueblo armenio.»*

Durante la reunión, las partes intercambiaron puntos de vista sobre la situación en Medio Oriente, sobre las negociaciones para la solución del conflicto de Nagorno-Karabagh y sobre el diálogo armenio-turco.

El Embajador Tzur mostró su agrado por el diálogo armenio-turco e hizo votos para que las relaciones bilaterales se normalicen totalmente.

En cuanto a la resolución de conflictos por la fuerza, las partes destacaron que los conflictos existentes no tienen



El Presidente Serge Sarkisian recibe al Embajador de Israel, Shemi Tzur.

otra solución posible más que la paz y la estabilidad, que son valores que con los que se beneficia a los pueblos.

## El Presidente recibió a Goran Lennmarker

**Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia).**- El primer mandatario recibió al Representante Especial de la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, Goran Lennmarker, con quien analizó aspectos relativos a la solución del conflicto de Karabagh, al diálogo

político entre Armenia y Turquía, a los acontecimientos regionales y distintos temas relacionados con la política de vecindad de Europa.

El Presidente resaltó el indispensable rol que le cabe a la O.S.C.E. en mantener la tregua y los esfuerzos tendientes a la solución del conflicto. También destacó la importancia de la cooperación con la O.S.C.E. para fortalecer la democracia en Armenia.

El representante de la O.S.C.E. señaló el progreso positivo del conflicto de Karabagh y manifestó su agrado por las consultas con los líderes de los partidos



políticos iniciada por el Presidente Sarkisian dirigidas a la normalización de las relaciones con Turquía. Las partes acordaron que el diálogo y la cooperación son las mejores vías para establecer la cooperación y la paz en la región. Por último, destacaron la importancia de que Armenia se involucre en la estructura europea.

## Aznavour, Embajador en Suiza

**«Lo que es importante para Armenia debe ser importante para todos»**

**Ereván.**- El famoso cantautor Charles Aznavour aceptó convertirse en Embajador de Armenia en Suiza.

Considerado el Frank Sinatra de la canción francesa, Charles Aznavour nació en Francia hace ochenta y cuatro años, pero vive en Suiza.

En diciembre del año pasado, recibió la ciudadanía de Armenia como reconocimiento a la labor humanitaria desarrollada allí en los últimos veinte años.

En una entrevista difundida por la televisión de Armenia, el cantante confesó que al recibir la propuesta, «primero dudé, porque creo que no es una tarea fácil. Pero luego pensé que, en definitiva, que lo que es importante para Armenia debe ser importante para todos nosotros y acepté la proposición con placer, regocijo y un profundo sentimiento de honor».

Aznavour siempre ha mantenido lazos estrechos con la tierra de sus padres. Aprendió el idioma armenio, a pesar de haber crecido en Francia, y se mantuvo apegado a las costumbres y tradiciones de su herencia nacional.

Luego del terremoto de 1988, que dejó un saldo de 25.000 víctimas fatales y miles de armenios sin techo, el cantautor fundó «Aznavour four l'Armenie», entidad benéfica, que se transformó en una verdadera cruzada para la ayuda de las víctimas.

Al año siguiente, escribió la famosa canción «Pour toi Armenie» (Por tí, Armenia), que vendió más de un millón de copias en todo el mundo.

SEMANARIO ARMENIO  
SARDARABAD  
de la ASOCIACION CULTURAL  
TEKEYAN

**Redacción y Administración**

Armenia 1329 (1414) Bs. As.

**Horario de atención**

Lun. a vier. de 10 a 18.30 hs.

Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832

E-mail: sardarabad

@fibertel.com.ar

www.sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 656.186

Director: Sergio Nahabetian

Coordinadora General:

Diana Dergarabetian  
de Pérez Valderrama

**Corresponsales:**

**Córdoba:** Garó Nacachian  
Charcas 2283.

**Montevideo:** Sonia Dergazarian  
de Tachdjian Cavia 2813 ap 604.

**San Pablo:** Stepan Hrair  
Chahinian

Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de  
exclusiva responsabilidad  
de sus autores.



Panadería y Confitería

**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

**Reeducación postural  
consciente**

**Adriana Mabel Djibilian**

155422-9454 / 4961-4470  
Ecuador 1250. 3° C Capital

**Escribanía  
Balassanian**

**DR. ARTURO BALASSANIAN  
ESCRIBANO**

Florida 716 2° K. C1005 AAP.  
Buenos Aires

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407



**MEDIAS  
OCOT**

**ESEKA S.A.**



BRUSELAS

# Reuniones consultivas entre Armenia y la Unión Europea

**Ereván, (Radio Nacional).**- Armenia y la Unión Europea mantuvieron reuniones de consulta en el marco de la Comisión de Política y Seguridad del Consejo de Europa.

El encuentro, que tuvo lugar el 12 de febrero ppdo. en Bruselas, por la parte armenia fue presidido por el Embajador Vickén Chetichian, Presidente de la representación armenia ante la Unión Europea. Esta última, en tanto, fue encabezada por el representante de la Presidencia, el Embajador checo I. Shramek.

También se encontraban presentes en la reunión representantes de la Presidencia checa de la Unión Europea, del Secreariado del Consejo de la Unión Europea, de la Comisión Europea en Suecia, que será el próximo presidente del organismo, y el representante especial de la Unión para el Cáucaso Sur, Peter Semenby.

Durante las consultas, las partes analizaron temas referidos a la cooperación política entre Armenia y la Unión Europea. Al respecto, teniendo en cuenta

los pasos tomados por las autoridades de Armenia para mejorar la situación política interna en el país, los funcionarios europeos expresaron su deseo de continuar apoyando a Armenia en las reformas.

Con ese propósito, la Unión Europea enviará un grupo de asesores a Armenia para la formación de nuevas subcomisiones sobre temas de cooperación judicial, que contribuirán a alcanzar la efectividad del trabajo.

Por otra parte, la firma de tres acuerdos comerciales entre las partes, contribuirá a profundizar la cooperación económica.

Durante la reunión, también se destacó que aumentará la asistencia financiera de la Unión Europea a Armenia.

Se hizo mención especial sobre el conflicto de Karabagh y sobre la normalización de las relaciones armenio-turcas.

Excluyendo la solución militar del conflicto, la Unión Europea reafirmó su apoyo a continuar las conversaciones de paz en el marco de las propuestas de Madrid, formuladas por la Organización

para la Seguridad y Cooperación en Europa. Por ello, las partes vieron con agrado la adopción de la Declaración de Moscú, que dio nuevo dinamismo al proceso de solución.

La delegación europea también destacó los pasos dados por las autoridades de Armenia para normalizar las relaciones de su país con Turquía. Al respecto,

manifestó su esperanza de que se progrese realmente, en un futuro cercano.

La Comisión Europea también describió el estado actual del programa de inclusión de socios orientales. En ese marco, se dio importancia a la cooperación regional multilateral, que permitirá crear un clima de confianza, al tiempo que se solucionan temas políticos.

## Nueva manifestación del Congreso Nacional Armenio

**Ereván, (Noyán Tapán).**- El Congreso Nacional Armenio, opositor al gobierno, ratificó su «firme decisión» de realizar una manifestación el 1 de marzo próximo en el centro de Ereván. Así lo anunció el secretario de prensa del Congreso, Armán Musinian.

Informado sobre el hecho, la Municipalidad de Ereván había decidido no intervenir, pero luego cambió de opinión sobre el permiso y el lugar donde se realizaría el acto. Al respecto, Musinian explicó que la decisión de la Municipalidad no fue recibida dentro de los plazos estipulados por la ley.

«El programa de la oposición será presentado en el acto y su contenido dependerá de los acontecimientos y circunstancias que se desarrollen en estos días.» -explicó el vocero del ex Presidente Levón Ter Petrosian.

«Por ser una unión de partidos políticos, el Congreso Nacional Armenio no intenta tener un rol como fuerza política separada sino que participará activamente en todo el proceso político interno, incluyendo la elección del Intendente de Ereván.»

Musinian sostuvo que hay «mucho movimiento político en lo interno, no sólo por la actividad de la oposición, sino también por las desacertadas actividades del gobierno».

## Reunión de trabajo con la Ministra de la Diáspora

**Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia).**- El 13 de febrero ppdo., el Presidente de Armenia mantuvo una reunión de trabajo con la Ministra de la Diáspora, Dra. Hranush Hagopian.

La Ministra presentó al jefe de Estado las actividades desarrolladas por su cartera en los últimos cuatro meses; habló sobre los programas por desarrollar, que guardan estrecha relación con la legislación relativa a la cooperación de Armenia con la Diáspora, el entrenamiento de especialistas y profesionales en las distintas comunidades armenias del mundo, y al intercambio de información entre las partes.

El Presidente instruyó a la Ministra que conjuntamente con el desarrollo de trabajos específicos con la Diáspora, se preste especial atención a las particularidades de cada una de las comunidades y que se tomen pasos orientados hacia la solución de problemas existentes en las colectividades del exterior.

Fuera de esta reunión, la Ministra declaró que su cartera se ocupará -entre otras cosas- de la preservación de los monumentos históricos y culturales en el exterior.

En el caso de la comunidad armenia de Georgia, la Dra. Hagopian explicó que en las últimas semanas mantuvo reuniones con el jefe espiritual de la Iglesia Apostólica Armenia de Georgia, con quien analizó la situación de las iglesias armenias de Tbilisi, en particular, la iglesia Surp Norashén.

Según la Ministra, estos problemas serán resueltos con la participación del Primer Ministro de Armenia, Dikrán Sarkisian.

## El gobierno invita a la oposición a cooperar

**Ereván, (Noyán Tapán).**- En la sesión de la Asamblea Nacional, el 4 de febrero ppdo., el Primer Ministro Dikrán Sarkisian hizo una invitación a la oposición a la cooperación. «Quisiera utilizar esta oportunidad para hacer una propuesta exclusiva a la oposición, para la construcción de puentes de cooperación. Hemos sugerido un instrumento de cooperación, que es monitorear nuestro complejo programa anticorrupción.

Invitamos a la oposición, incluso a los partidos que no están representados en el parlamento, a formar parte de este control. Esta es una oportunidad única, ya que se trata de un programa serio, desarrollado con la ayuda de los mejores expertos internacionales.

La puesta en marcha de este programa dará grandes posibilidades de progreso a nuestro país. Les aseguro que su participación, por un lado, aumentará la confianza en la citada comisión de control y por otro lado, aumentará la efectividad de su trabajo. Por eso, los invitamos a integrarla» -sostuvo el Primer Ministro.

**INSTITUTO MARIE MANOOGIAN**

Ya nos conocemos,  
te invitamos a vivirlo...



**Abierta la inscripción 2009**

Nivel Inicial - Primario - Secundario



Vacantes limitadas

Sala 2 años - Matricula Bonificada

Armenia 1322 - Cap. Federal  
4773-2820 - www.ugab.org.ar



**tije Premium**  
by TUE Group






**SALIDAS GRUPALES**

**ARMENIA para jóvenes**  
Salida: 27 julio 2009  
Duración: 18 días - Visitando: PARIS / EREVAN  
ATENAS / LONDRES

140mo. Aniversario Padre Gomidas.  
Acompaña el Maestro Jean Almouhian  
Salida: 04 Octubre 2009  
Duración: 16 días - Visitando EREVAN y KARABAJ

**Vole a ARMENIA por USD 1.699 PRECIO FINAL**

hasta el 31/03/09

Consulte por opcionales de grupos y salidas individuales.  
también grupos deportivos.

INFORMES Y RESERVAS. TIJE PREMIUM.  
Lima 355 - Piso 3 - Of. F | Cap. Fed. Tel: 00-54-11-5272.8460  
Mail: premium@tije.travel - Web: tije.travel





## KARABAGH

## «Armenia no aceptará propuestas que no apruebe el pueblo de Karabagh»

**Ereván, (Arminfo).**- «La solución pacífica del conflicto de Karabagh está constantemente en el foco de atención del parlamento armenio. Se han sostenido numerosas reuniones sobre este tema» -declaró el Presidente de la Asamblea Nacional de Armenia, Hovig Abrahamian, en Stepanakert.

Abrahamian encabezó una delegación de Armenia, que visitó Nagorno-Karabagh el 19 de febrero ppdo., para una reunión habitual de las Comisiones de Cooperación Interparlamentaria de ambos países.

«Tenemos un principio: nuestros compatriotas de Karabagh deben aprobar cualquier acuerdo de solución del conflicto» -dijo Abrahamian y agregó que «la República de Armenia valora la mediación del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. en el proceso de solución del conflicto de Karabagh como medio y formato negociador efectivo. Cualquier intento de solución del conflicto por la fuerza puede tener consecuencias impredecibles tanto para las partes como para toda la región.

La República de Armenia apoya la solución del conflicto por vías pacíficas y sostiene la importancia de crear un clima de confianza para profundizar aún más el proceso negociador.

Las partes deben abstenerse de dar pasos que puedan agravar la tensión y crear obstáculos en el proceso de paz» -declaró.

Destacó, además, que no debe interrumpirse la comunicación terrestre entre Karabagh y Armenia y que debe garantizarse la seguridad de Karabagh a nivel internacional.

La delegación de Armenia estaba

integrada por el Vice Primer Ministro, el Ministro de Administración Territorial, Armén Kevorkian, el jefe de la administración regional de Siunik, Surén Khachatryan y parlamentarios.

Hovig Abrahamian fue luego recibido por el Presidente Bako Sahakian, con quien mantuvo una reunión en forma particular. Posteriormente se unió al encuentro la delegación visitante. Las partes analizaron la reunión mantenida por la delegación oficial de Armenia con los miembros de la Asamblea Nacional de Karabagh y coincidieron en la importancia de profundizar la cooperación entre los dos Estados.

Representantes del ejecutivo y legislativo de los dos países discutieron una amplia gama de temas referidos a la cooperación bilateral mutua, que resulte beneficiosa para los dos países, tanto en el desarrollo socioeconómico, el mejoramiento de la condición demográfica y la solución pacífica del conflicto que la enfrenta a Azerbaiján.

Durante la reunión, el Presidente de la Asamblea Nacional de Armenia sostuvo que el parlamento de su país no analizará ni aceptará ninguna propuesta que no sea aprobada por el pueblo karabaghí.

Por la parte karabaghí, estuvieron presentes el Presidente de la Asamblea Nacional, Ashot Gulian, el Primer Ministro Ara Harutiunian y el Secretario del Consejo de Seguridad, Marat Musaelian.

Para concluir, ambas delegaciones visitaron el memorial de Stepanakert, la Iglesia de Surp Ghazanchetsótz en Shushí y se reunieron con el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Karabagh, Arzobispo Barkev Mardirossian.

## Reuniones de consulta sobre las actividades de la Cancillería

**Stepanakert, (servicio de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores).**- El 18 de febrero ppdo., el Presidente de Nagorno-Karabagh Bako Sahakian, convocó a una reunión de consulta sobre las actividades de la Cancillería de su país, desarrolladas en 2008 y sobre el plan de acción para el corriente año.

El Ministro de Relaciones Exteriores, Georgy Petrosian, el representante permanente de Karabagh en el exterior y el jefe del Centro de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, presentaron sus informes.

En su discurso, el jefe de Estado dio particular importancia a temas que podrían ser básicos para las futuras actividades del Ministerio y dio instrucciones para que estos se solucionen de la manera más efectiva. En particular, es necesario fortalecer los vínculos entre el aparato central del ministerio y sus representacio-

nes permanentes en el exterior; reorganizar el trabajo de dichas misiones, profundizar y fortalecer la cooperación con las comunidades armenias, con círculos políticos y analíticos de los países en los que están asentadas.

El Presidente también habló sobre los fundamentos de la política exterior de Karabagh, que es balanceada y orientada hacia múltiples direcciones, la disposición a la solución pacífica del conflicto, la restauración del formato negociador con participación plena de Karabagh como parte de las negociaciones.

Una vez más, Bako Sahakian subrayó que la independencia y la seguridad de Karabagh son valores excluyentes, que no pueden ser puestos en duda.

Participaron en la reunión el jefe del gabinete presidencial, el Secretario del Consejo de Seguridad, Marat Muselian e integrantes de la Cancillería karabaghí.

## Reconocimiento a veteranos

**Stepanakert, (Azad Artsaj).**- Con motivo de celebrarse el Día del Defensor de la Patria, el Presidente de Nagorno-Karabagh, firmó un decreto mediante el cual otorga 30.000 drams a veteranos de guerra de las fuerzas defensivas de Nagorno-Karabagh.

## Comunicado conjunto de los copresidentes de la O.S.C.E.

**Ereván, (Armenpress).**- Los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E., embajadores Bernard Fassier de Francia, Iuri Merzlyakov, de Rusia, y Matthew Bryza de los Estados Unidos, emitieron una declaración conjunta que dice lo siguiente: «Los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. expresan que a pesar de los informes que circulan a solicitud de la Representación Permanente de Azerbaiján en las Naciones Unidas, el 24 y el 29 de diciembre ppdo., no existe solución militar para el conflicto de Nagorno-Karabagh.

Los copresidentes reafirman como idea central la abstención del uso de la fuerza para la solución del conflicto.

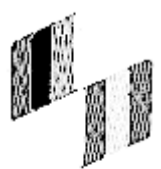
Los Presidentes Ilham Aliiev y Serge Sarkisian calificaron de útil y constructiva la última reunión que mantuvieron en Zurich el 28 de enero ppdo. Como conclusión de este encuentro, los jefes de Estado

retiraron su disposición al proceso de paz del Grupo de Minsk de la O.S.C.E., a pesar de los dos informes azerbaijanos que circularon en la Asamblea General de las Naciones Unidas un mes antes.

Los jefes de Estado de Armenia y de Azerbaiján solicitaron a los copresidentes que intensifiquen sus esfuerzos para ayudar a las partes a limar las diferencias existentes en cuanto a los principios básicos.

El Grupo de Minsk de la O.S.C.E. no permitirá que se altere el proceso de paz con discusiones de índole histórica o legal. Considera, además, que los informes arriba mencionados a pesar de que subyacen en las preocupaciones históricas y sensibilidad de las partes, no deben incidir en la solución pacífica del conflicto de Karabagh, a la que suscribieron los Presidentes en la Declaración de Moscú, del 2 de noviembre de 2009».

Estudio Jurídico  
**León Carlos Arslanian**  
**Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker, María G. Arslanian y Asociados**  
 Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°  
 Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
 4394-3539/7340/7245/3537  
 Fax: 4393-5139  
 e-mail: arslanian@overnet.com.ar



## Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"

Adquiera el DVD de la película 'La casa de las Alondras'

Valor: \$ 20.-

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

## LABORATORIO DE IDIOMAS

ÚNICO CENTRO OFICIAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

### Sede Centro Armenio

Inglés - Francés - Italiano - Portugués  
 Alemán - Español para extranjeros

Cursos regulares  
 del 23 de marzo al 18 de julio

Nivelación  
 16 al 20 de marzo  
 de 10.00 a 12.00 y de 16:00 a 20:00hs.

Certificados de la  
 Universidad de Buenos Aires

Armenia 1353 - Palermo Tel 4775 - 7900 centroarmenio@hotmail.com

**ABIERTA LA INSCRIPCIÓN**

LA VISITA DEL PRESIDENTE TURCO A ARMENIA

POLITICA INTERNACIONAL

## El acontecimiento regional más importante del 2008

**Ereván, (PanArmenian).**- Hacia fin del año que pasó, fuimos testigos de un hecho sin precedentes en la historia de Turquía: un grupo de intelectuales inició la campaña **“Pido perdón a los armenios”**, que una vez más demostró la poca predisposición de los turcos a reconciliarse con su propia historia, además de dejar en manifiesto el profundo odio de la sociedad turca contra los armenios.

El 2008 fue también un año de reformas en el Cáucaso sur. Luego de la guerra de “cinco días” de Georgia contra Osetia del Sur, quedó clara una nueva división de fronteras en la región. El Presidente de Georgia le hizo un verdadero regalo a la Federación de Rusia, que desde hacía mucho tiempo esperaba la oportunidad de tomarse venganza de los Estados Unidos por su interferencia en la solución de problemas en el Cáucaso. El resultado fue mucho más caótico que lo que podía imaginarse.

Pero veamos los acontecimientos de a uno. En 2008, hubo elecciones en tres Estados del Cáucaso Sur, en Rusia y en los Estados Unidos.

El 5 de enero de 2008, hubo elecciones presidenciales en Georgia y el 4 de noviembre, en Estados Unidos.

Entre estas dos fechas, hubo muchos acontecimientos y algunos de ellos fueron realmente impredecibles. El 17 de febrero, Estados Unidos reconoció la independencia de Kosovo, lo que produjo un inmediato “efecto dominó” y causó un obvio descontento en las autoproclamadas repúblicas de la ex U.R.S.S.

A pesar de todas las declaraciones de los Estados Unidos acerca de que “Kosovo no puede ser un precedente”, Osetia del Sur y Abkhazia tienen así chances de lograr independizarse de otro de los poderes del mundo, Rusia.

En cuanto a los acontecimientos regionales, el más importante de ellos no fue el encuentro de los presidentes de Armenia y de Azerbaijón en San Petersburgo sino la visita del Presidente Gul a Ereván, el 6 de septiembre. Es probable que la crisis de agosto haya influido en esta visita, pero ésta tuvo lugar también por el cambio de gobierno en Armenia, ya que el líder anterior, Robert Kocharian y su Canciller, Vartán Oskanian, no veían ninguna posibilidad de una reunión de este nivel.

Cabe notar que las conversaciones entre los diplomáticos de los dos países son de larga data. La visita de Gul a Ereván no puede ser considerada una explosión en las relaciones armenio-turcas, pero parece haberse dado el primer paso.

Tras la diplomacia del deporte, las reuniones entre los ministros de Relaciones Exteriores de los dos países son consideradas usuales. Sin embargo, la situación no es tan simple como podría parecer.

Como se ha repetido en numerosas ocasiones, Turquía está dispuesta a ganar una posición dominante en la región, cuya prueba es la “Plataforma de Estabilidad del Cáucaso” sugerida por Recep Tayyip Erdogan. Naturalmente, Irán no tiene lugar en esta plataforma. Turquía, al igual que todo el mundo, sabe que la Plataforma del Cáucaso está condenada al fracaso sin Irán, pero el estado de exclusión impuesto a Irán por voluntad del ex Presidente estadounidense George Bush, no ofrece posibilidades de que integre un sistema de seguridad regional. Esto, sin embargo, le da a Rusia una nueva carta de triunfo en sus conversaciones con el nuevo Presidente estadounidense.

No sería exagerado decir que otro de los acontecimientos más importantes de 2008 fue la elección del afroamericano Barack Obama como Presidente de los Estados Unidos. Tras la crisis política y financiera causada por las acciones del Presidente Bush y su administración, los estadounidenses estaban dispuestos a elegir a cualquiera que fuera completamente diferente. De paso, el color de su piel no tuvo nada que ver con esto.

Luego de las elecciones presidenciales en los Estados Unidos, los Presidentes de Armenia, Rusia y Azerbaijón, reunidos en Maindorf, Moscú, firmaron una declaración de solución pacífica del conflicto de Karabagh.

Un mes después, se emitió una declaración similar en la cumbre de cancilleres de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa. Ninguna de las declaraciones se acerca a las expectativas del pueblo de Karabagh, que realmente no comprende por qué debe resolverse algo que ya fue resuelto en 1994. Además, todas estas declaraciones sobre “gran oportunidad” o “impulso en las relaciones” son simplemente etiquetas diplomáticas que intentan conciliar la negligencia y en la mayoría de los casos, la poca disposición a leer los laberintos de la política del Cáucaso.

Y, finalmente, hacia el fin del año, todos fuimos testigos de un hecho sin precedentes: la campaña de disculpas públicas iniciada por un grupo de intelectuales turcos, que dejó en claro la poca predisposición de los turcos de reconciliarse con su propia historia al tiempo que mostró el profundo odio que los turcos sienten por los armenios.

## Conversaciones de Obama con Gul y Erdogan

**Ereván, (Arminfo).**- El Presidente de los Estados Unidos, Barack Obama, llamó al Presidente turco, Abdullah Gul y al Primer Ministro, Tayyip Erdogan, con quienes tuvo dos conversaciones *«cálidas y productivas»*, según anunció el vocero de la Casa Blanca y difundieron los medios de prensa de Turquía.

Los comunicados de la Casa Blanca y del gobierno turco dicen que Obama y las autoridades turcas hablaron sobre la situación en Medio Oriente, lo que incluye Irak, Irán, Afganistán y Armenia.

*«El Presidente dio importancia a la alianza de los Estados Unidos con Turquía y dijo tener esperanzas en poder trabajar tanto con el Presidente Gul como con el Primer Ministro Erdogan en una agenda abierta de intereses estratégicos mutuos»* dice el comunicado, que agrega que Obama expresó también su deseo de fortalecer las relaciones de Estados Unidos con Turquía en el marco de la OTAN.

La oficina de Gul informó que previamente, el Presidente de los Estados Unidos ya había apreciado el liderazgo de Turquía en temas regionales. Ambos líderes también *«reafirmaron su voluntad de trabajar juntos en temas regionales e internacionales»* -agrega el comunicado emitido por la Presidencia de Turquía.

Además, Gul le solicitó al Presidente de los Estados Unidos que no llevara al Congreso la discusión del reconocimiento del genocidio armenio de 1915.

Este tema ha sido uno de los puntos más importantes de la conversación entre las partes, puesto que la administración Obama es considerada la más pro-armenia de todas las que pasaron por Washington. Tanto Obama, como Biden y la Secretaria

de Estado, Hillary Clinton, han apoyado la campaña de reconocimiento del genocidio armenio, que es una de las mayores preocupaciones de Turquía.

En cuanto a la conversación con el Primer Ministro, Erdogan delineó la importancia de la cooperación estratégica. *«La posición política de Turquía en Medio Oriente y Armenia es clara. La posición limpia e imparcial de Estados Unidos sobre este tema es importante para evitar daños en las relaciones bilaterales»* -sostuvo el Primer Ministro.

El Presidente estadounidense manifestó su agrado por la restauración del diálogo entre Turquía y Armenia y declaró que, ante esa circunstancia, se abstendrá de dar pasos que puedan dañar esos esfuerzos.

Turquía y Armenia han comenzado el diálogo, lo que representa un paso importante tendiente a normalizar las relaciones, que podría llevar a la apertura de la frontera entre los dos países vecinos. Turquía cerró las fronteras y cortó relaciones diplomáticas con Armenia como protesta por la ocupación del 20% del territorio de Azerbaijón por fuerzas armenias.

*«Quiero expresarle que su liderazgo es vital en el proceso de paz de Medio Oriente y Estados Unidos siempre ha comprendido la sensibilidad de Turquía»* -le dijo Erdogan al primer mandatario estadounidense.

El comunicado agrega que Obama manifestó su disposición a trabajar con Turquía en muchos temas tales como mantener la paz en Medio Oriente, poner fin al terrorismo kurdo y al desarrollo de relaciones con Armenia.

### Legisladores estadounidenses presentarán una nueva moción de reconocimiento del genocidio

**Ereván (PanArmenian).**- Miembros de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos se disponen a presentar una nueva resolución para que el Parlamento de ese país reconozca el genocidio armenio, perpetrado por el Imperio Otomano contra el pueblo armenio en 1915.

La Resolución será presentada por cuatro integrantes de la Comisión de la Causa Armenia, el demócrata Adam Schiff, de California; el demócrata Frank Pallone de Nueva Jersey; el republicano George Radanovich, de California y el republicano Mark Kirk, de Illinois.

Se estima que la moción llegará a la Cámara en las próximas semanas.

A tal fin, los citados legisladores están trabajando junto con grupos y comisiones armenias de los Estados Unidos para ganar la adhesión de un número mayor de legisladores que apoyen la moción.



CARLOS HATCHERIAN

**OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO**

Corrientes 922, 6º «34».  
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

**CASA NATALIA**

**ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones**

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144



PRESIDENTE DEL CONSEJO CENTRAL DE LA U.G.A.B.

## Berge Setrakian se reunió con el Presidente de Chipre

**Nueva York, (servicio de prensa de la U.G.A.B.)**- Durante su visita a Chipre, el 22 de enero ppdo. el Presidente del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, Dr. Berge Setrakian, acompañado por el Sr. Benón Seván, fue acompañado por el Presidente de la República de Chipre, Demetris Christofias y el Presidente de la Cámara de Representantes de ese país, Marios Garoyian.

Durante la entrevista, el Dr. Setrakian informó al Presidente chipriota sobre las actividades de la institución y sobre los desafíos que enfrenta en el presente siglo para la manutención y preservación de la identidad armenia tanto en la Diáspora como en la República de

Armenia. También hablaron sobre las posibilidades del edificio del colegio Melkonian que la U.G.A.B. posee en Nicosia.

El Presidente de Chipre y el Sr. Marios Garoyian manifestaron su apoyo y amistad para con el pueblo armenio y su disposición a fortalecer aún más las relaciones que mantiene Chipre con la República de Armenia.

Además, demostraron pleno entendimiento de los objetivos de la U.G.A.B. y de la importancia que la organización da a sus programas de fortalecimiento de las relaciones entre las comunidades armenias de todo el mundo.

Por otra parte, expresaron su agrado de que la U.G.A.B. estuviera conside-

rando desarrollar un proyecto en Chipre para beneficiar a todos los ciudadanos de ese país, como agradecimiento al gobierno y al pueblo de Chipre por el apoyo brindado a la comunidad armenia asentada en ese país durante largos años.

Con ese objeto y a sugerencia del Presidente de Chipre, al día siguiente, el Dr. Setrakian se reunió con el Ministro de Educación y Cultura, Dr. Andreas Demetriou. También se encontraban presentes en la reunión el diputado Takos Hatzigeorgiou y el Director Ejecutivo de la Universidad de Nicosia, Nicos Peristianis.

Durante el encuentro, se analizaron proyectos de índole educativo y de interés mutuo para las partes.



## Recuerdan a Obama su promesa de reconocer el genocidio armenio

**Ereván, (PanArmenian)**- La página Polifact.com agregó la promesa N° 511 de Barack Obama a la lista de sus promesas de campaña.

La citada referencia dice: «Reconocer el genocidio armenio».

«Hace dos años, critiqué al Secretario de Estado por haber alejado de su cargo al Embajador de los Estados Unidos en Armenia, John Evans, tras haber utilizado el término «genocidio» para describir el asesinato de miles de armenios en 1915» -declaró Obama durante su campaña electoral.

En una nota preliminar, Polifact.com explica que «Cuando comenzamos a recopilar las promesas de campaña del Presidente Obama, sabíamos que tal vez tendríamos dificultades en hallar todas, por eso, esperamos que nuestros lectores nos recuerden las que podamos haber omitido. Hoy agregamos la primera enviada por un lector, que recuerda estas expresiones.

El tema no es de fácil solución puesto que el gobierno de Turquía ha objetado el uso del término «genocidio», que considera ofensivo.

Sin embargo, en 2007, a través de una Resolución, la Cámara de Representantes sostuvo que entre 1915 y 1923 el Imperio Otomano llevó adelante el genocidio armenio, como consecuencia de lo cual resultaron 1.500.000 víctimas.

Recordemos que la Resolución fue vetada por la administración Bush, preocupada de que pudiera dañar las relaciones con Turquía, vecina de Irak.»

CONCOCO AL EMBAJADOR EN ANKARA

## Turquía cuestiona las declaraciones de un jefe militar israelí

La cúpula militar turca manifestó su descontento por las declaraciones del Mayor General israelí Avi Mizrahi, recientemente designado al frente de la milicia de ese país, quien cuestionó la política turca con respecto a los kurdos y a Chipre. Turquía expresó su desagrado al Embajador de Israel en Ankara, Gabi Levy, a quien solicitó explicaciones sobre las expresiones de Mizrahi. El general había sido agregado militar en los Estados Unidos, donde además de acusar a Turquía por oprimir a las minorías kurdas, se refirió al genocidio de armenios durante la Primera Guerra Mundial.

Mizrahi sostuvo que el Primer Ministro Recep Tayyip Erdogan debía «mirarse en el espejo» antes de increpar al Presidente Shimon Peres, como lo hizo en el Foro Económico de Davos, Suiza, donde lo acusó de estar matando gente.

Las declaraciones del general israelí aparecieron en las primeras planas de todos los diarios turcos.

Tanto el Presidente como el Primer Ministro turco criticaron las expresiones relacionándolas con las últimas elecciones en Israel, que en su opinión «dejan una imagen muy negra».

También pidió aclaraciones sobre el tema el ejército turco, que consideró «inaceptables» las declaraciones de Mizrahi y sostuvo que «podrían dañar los intereses de ambos países». La jefatura solicitó una rectificación, por considerar que el ejército israelí «da gran importancia a sus relaciones con el ejército turco».

a partir del  
**13 de marzo**  
podés volver a disfrutar de  
la mejor  
cocina armenia  
**todos los viernes  
y sábados**

- pro viaje de estudios a Armenia
- atendido por los alumnos de 5° año.
- comidas elaboradas por madres y abuelas



Instituto Marie Manoogian  
Unión General Armenia de Beneficencia

reservas al 4773-2820 - Armenia 1322





## La Iglesia Apostólica Armenia

### La trayectoria desde sus orígenes a nuestros días

Por el Arcipreste Norair Der Khorenian

*Nadie duda del rol que ha tenido la Iglesia Apostólica Armenia -como iglesia nacional- en la preservación de la armenidad a lo largo de todos los siglos de la existencia del pueblo armenio. Con tal motivo y considerando que el año pasado se celebró en todo el mundo el centenario del nacimiento de uno de los Católicos más queridos y respetados de la historia de la Iglesia Armenia, S.S. Vazkén I, teniendo en cuenta que se cumplen setenta años de la consagración de la Catedral San Gregorio El Iluminador, transcribimos una nota publicada por el diario "El Mundo" de esta Capital, el 11 de septiembre de 1960, en un suplemento extraordinario dedicado a la colectividad armenia.*

*El autor de esta nota es un erudito en temas religiosos, el Arcipreste Norair Der Khorenian, querida y respetada figura de nuestra comunidad, cuya gestión ha dejado muy buenos recuerdos en la feligresía de la comunidad armenia de la Argentina.*

#### Fundación de la Iglesia Apostólica Armenia

De acuerdo con la última recomendación dada por Nuestro Señor Jesucristo de predicar la nueva fe en todo el mundo y como consecuencia de las persecuciones que debió soportar en Jerusalén la recién establecida Iglesia Cristiana, los apóstoles se dirigieron a las comarcas vecinas para cumplir con aquel mandato.

Dos de aquellos apóstoles, San Tadeo (Judas Jacobo) y San Bartolomé (Nataniel), llegaron con esa misión a Armenia. Primeramente difundieron la fe cristiana entre las colonias israelitas allí establecidas; luego se fue expandiendo el círculo de sus prédicas, hallando así muchos adeptos.

De ese modo, quedó fundada la Iglesia Apostólica Armenia no sin haber tenido que afrontar grandes dificultades. Tanto fue así que los dos apóstoles mencionados fueron martirizados y muertos por el rey armenio Sanadrug, como también perdieron la vida muchos de los nuevos cristianos, entre ellos la propia hermana y la hija del rey.

Por tanto, es obvio que la Iglesia Apostólica Armenia, inicialmente debió subsistir en la clandestinidad. Sin embargo, ya entonces contó en su organización con varios obispos regionales.

Esta actuación de la Iglesia en forma oculta se mantuvo hasta la época del reinado de Dertad, rey que fue convertido al cristianismo por el primer Patriarca armenio, San Gregorio El Iluminador, al transcurrir el año 287. Este acontecimiento significó la adopción del cristianismo como religión oficial del rey y del Estado en Armenia.

#### Doctrina fundamental Bases en que se funda

La Iglesia Apostólica Armenia, que basa su doctrina en la persona y en las palabras de Jesucristo estuvo ligada con

la Iglesia Cristiana Universal hasta el año 451. Sus delegados concurren a los tres primeros concilios ecuménicos, esto es, Nicea, en 325; Constantinopla, en 381 y Efeso, en 431. Hasta nuestros días, la Iglesia Apostólica Armenia se mantiene fiel al credo niceno y lo recita cada día y en cada misa.

Causas políticas impidieron que la Iglesia Apostólica Armenia estuviese representada en el cuarto concilio ecuménico, el de Calcedonia, en 451. El país libraba entonces una cruenta guerra religiosa, la llamada "guerra de Vartanantz", contra los persas. Armenia, que había perdido su independencia ya antes del conflicto como resultado de éste fue dominada políticamente por Persia.

De tal suerte, resultó imposible a la Iglesia Apostólica Armenia conservar sus relaciones con la Iglesia Cristiana Universal; quedó aislada de la cristiandad occidental.

En esa época, los armenios apenas pudieron defenderse contra la religión pagana sostenida por los persas, que se pretendió imponer coactivamente.

Como es de suponer, la Iglesia Apostólica Armenia padeció mucho en esos tiempos, y a pesar de que sus jefes espirituales fueron tomados en calidad de cautivos, la Iglesia en conjunto se mantuvo totalmente fiel a su prístina fe cristiana.

Aquel aislamiento al que forzosamente se vio sujeta la Iglesia Apostólica Armenia, fue erróneamente interpretado por la Iglesia Cristiana Universal y, en especial, a través del dogma de la personalidad de Jesucristo.

En rigor, la Iglesia Apostólica Armenia no innovó, guardó en fidelidad al Credo Niceno y según la formulación de Cirilo de Alejandría, siguió considerando a Jesucristo como el Dios perfecto y el Hombre perfecto unidos en un personalidad.

#### Su diferencia con la Iglesia Católica Romana

Entre la Iglesia Católica Romana y la Iglesia Apostólica Armenia existen algunas diferencias referidas al credo y a la doctrina cristianas. No obstante, cabe entender que en lo esencial no son muchas tales diferencias.

Respecto de los siete sacramentos, que las dos iglesias aceptan y por los cuales oficián, se observan algunas pequeñas distinciones, en su mayor parte provenientes de innovaciones introducidas por la Iglesia Católica Romana con relación a la doctrina originaria.

Pasamos a señalar en acápites separados y para cada institución, las diferencias existentes.

a) **Bautismo.**- En la Iglesia Apostólica Armenia, el recién nacido es bautizado por inmersión e inmediatamente recibe la confirmación. Por otra parte, trátase de un niño o de una persona mayor en ocasión del bautismo, participa al mismo tiempo de la Santa Comunión, y es declarado miembro en plenitud de la Santa

Iglesia Apostólica Armenia.

b) **Comunión.**- En la Iglesia Apostólica Armenia el vino de la eucaristía no es mezclado con agua, sino que es servido puro, tal como lo hiciera Nuestro Señor Jesucristo. Cuando el oficiante ofrenda la Santa Comunión a los fieles laicos, ofrece la Hostia inmersa en vino, vale decir, los feligreses participan así del Cuerpo y de la Sangre de Cristo inmolado.

c) **Última unción.**- La Iglesia Apostólica Armenia no aplica este sacramento a los fieles laicos, en lo que también difiere algo de la Iglesia Católica Romana. Lo reserva únicamente a los eclesiásticos que han sido ordenados sacerdotes y se lo administra tan sólo después de la defunción.

En cuanto a los demás sacramentos, las dos iglesias son básicamente iguales. Podría añadirse que la Iglesia Apostólica Armenia es más liberal, más amplia, en la interpretación y en la práctica de ellos.

d) La Iglesia Apostólica Armenia, frente a la doctrina de la Santísima Trinidad, entiende que el Espíritu Santo procede del Padre.

Como el Espíritu Santo existía desde un comienzo y aún antes de la Creación, residente en Dios, y fue revelado al mundo encarnado en la persona de Nuestro Señor Jesucristo, no podía proceder del Hijo.

Esta última es la interpretación que da la Iglesia Católica Romana; considera que el Espíritu Santo ya estaba en el Hijo y con el Hijo.

e) La Iglesia Apostólica Armenia no adhiere a la doctrina de la infalibilidad del Papa romano. Estima que su Patriarca Supremo (universal) está revestido de

ecumenicidad y es igual en gracia divina, poderes y atribuciones al Papa romano.

Ciertamente, reconoce al Papa romano como el Jefe Espiritual de un gran e importante sector de la Iglesia Cristiana Universal.

f) La Iglesia Apostólica Armenia no concede poder temporal a su Pontífice. Consecuentemente, no le confiere tampoco al Papa romano.

g) La Iglesia Apostólica Armenia sostiene que tal centro se halla en Jerusalén, donde fue establecida la primera Iglesia Cristiana, cuyo jefe, en ese lugar, no fue el apóstol San Pedro. La sede primera donde San Pedro ejerció su apostolado no estuvo en Roma sino en Antioquia, donde fue el primer jefe de la Iglesia Cristiana, tal como está históricamente comprobado y lo demuestran los propios textos bíblicos.

h) La Iglesia Apostólica Armenia no cree en la existencia del Purgatorio. Para los fieles difuntos se oficián en ella ceremonias especiales, como también ofrece oraciones a favor del descanso de las almas de quienes fallecieron en la fidelidad de su fe cristiana. Pero, por otro lado, rechaza el otorgamiento de indulgencia, que por parte admite la Iglesia Católica Romana.

i) Una diferencia más está dada por la existencia de dos clases de sacerdocio en la Iglesia Apostólica Armenia: uno exclusivo para los célibes, y otro que puede ser ejercido por casados. Estos últimos no pueden ascender en la jerarquía eclesiástica, viven fuera de los recintos de la Iglesia y no pertenecen a orden religiosa alguna.

Los representantes célibes del sacerdocio armenio son los que pueden

(Continúa en página 8)



**TECNOLOGÍA DEL VIDRIO**



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)  
Fax: 02322-53-7550  
E-mail: [kalciyan@kalciyan.com.ar](mailto:kalciyan@kalciyan.com.ar)  
[www.kalciyan.com](http://www.kalciyan.com)

Comisión de Damas

Cursos de Cocina Armenia

A cargo de Marta Emirian

Desde 1974 la Comisión de Damas de la UGAB ofrece estos cursos como forma de mantener y preservar los valores culturales de la armenidad

A partir de abril de 2009

8 módulos, todos los martes de 19 a 21 hs.

Armenia 1318 · Salón Sahakian · 5° piso · Palermo  
Informes e inscripción: 4773-2820 · [agbu-arg@fibertel.com.ar](mailto:agbu-arg@fibertel.com.ar)



## La Iglesia Apostólica Armenia

asumir las más altas posiciones de dicha jerarquía; forman parte de determinada orden religiosa y viven en conventos en tanto no tengan asignada una función específica en la administración de la Iglesia.

### ¿Cómo se designan las autoridades?

#### ¿Cómo son éstas?

El ejercicio del gobierno de la Iglesia Apostólica Armenia tiene raíz democrática. Todas sus autoridades son elegidas por intermedio de consejos integrados con representantes del clero y de los fieles.

Dicho gobierno está ordenado por un estatuto especial, cuyo contenido difiere en algunos aspectos de uno a otro país, donde la Iglesia Apostólica Armenia esté asentada, con el objeto de adecuar sus normas a las instituciones y a la legislación pertinentes. Pero queda dicho que en lo substancial tales estatutos son similares, y en ellos está dispuesta la centralización y la dependencia de todas las iglesias en la Sede Suprema de la Iglesia Apostólica Armenia, es decir, en la Santa Sede instalada en Echmiadzín (Armenia).

El Jefe Supremo de la Iglesia Apostólica Armenia, que es conocido como el Catolicós de Todos los Armenios, es elegido en un concilio formado por representantes de todas las diócesis de la Iglesia Apostólica Armenia existentes en el mundo. Generalmente, los representantes civiles superan en número a los eclesiásticos.

Para la consagración del Catolicós que resulta electo en un determinado concilio, se requiere la presencia de doce obispos; en caso de fuerza mayor, se admite que este número de obispos se reduzca a seis.

Los obispos, individualmente, pueden consagrar a los sacerdotes. En la elección de estos, los civiles también tienen voto con carácter de recomendación.

Para la consagración de los archimandritas, archidiáconos, diáconos y acólitos están asimismo facultados los obispos.

Los consejos diocesanos, regionales y comunales, son elegidos por los respectivos representantes de las iglesias y por los fieles activos en cada uno de éstas.

Los primados de las diócesis son elegidos por el Consejo Diocesal, y confirmados por el Catolicós. Allí donde no existe organización diocesal, con estatuto aprobado por la Santa Sede, el Catolicós envía su delegado, quien ejerce las funciones de Primado.

### Sus primeros fieles.

#### Sus jefes actuales

Según ya fue expresado anteriormente, después de que los apóstoles San

Tadeo y San Bartolomé establecieron la Iglesia Apostólica Armenia, se organizaron dentro de ésta varios obispados regionales, a cargo de obispos que debieron ejercer su ministerio subrepticamente. De ellos se recuerdan a trece hasta llegar a San Gregorio El Iluminador, quien hacia fines del siglo III fue proclamado pública y oficialmente como el «primer Catolicós de Todos los Armenios». Para su consagración, se trasladó a Cesárea de Capadocia.

Más tarde, él dispuso la edificación de la Santa Sede de Echmiadzín.

Actualmente, el Jefe Supremo de la Iglesia Apostólica Armenia es Su Santidad Vazkén I, quien fue elegido y consagrado en septiembre de 1955.

En la República del Líbano tiene su asiento otro Catolicós de la Iglesia Apostólica Armenia, pero tiene jurisdicción solamente sobre las iglesias armenias de Siria, El Líbano y la isla de Chipre. Este Catolicós regional depende, a su vez, en asuntos espirituales, de Su Santidad, el Catolicós de Echmiadzín.

Además, existen dos patriarcados, ambos también dependientes de la Santa Sede de Echmiadzín. Uno de ellos en Jerusalén (Palestina) y otro en Constantinopla (Turquía).

### Su radicación en la República Argentina

El primer sacerdote armenio en la República Argentina fue el Reverendo B. Barasatian, quien llegó al país en 1912. Ya había entonces un grupo de inmigrantes en Buenos Aires. Desde esa época el Padre Barasatian ofició periódicamente en una casa particular o bien en un templo anglicano, que era cedido gratuitamente para la ceremonia religiosa. Desde 1916 a 1922 interrumpió sus oficios en la ciudad de Buenos Aires; en el primero de estos años se trasladó a Claypole (provincia de Buenos Aires), de donde regresó a la Capital Federal en 1922, cuando llegaron a ésta más inmigrantes armenios. A partir de entonces, ofició misa en una sala alquilada en la calle San Juan.

A solicitud de los inmigrantes armenios radicados en Córdoba, llegó al país en 1927 el Reverendo K. Tashdjian. Allí, en Córdoba, se construyó hacia 1929, la primera iglesia armenia del país.

El edificio de lo que es hoy el Centro Armenio -sito en la calle Acevedo 1353- fue construido en 1932; con ese motivo, la Iglesia Armenia de la Capital Federal se trasladó allí. En el interín había fallecido el Padre Barasatian, y la colectividad había solicitado a Su Santidad el envío de otros sacerdotes.

La Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, con sede en la calle Acevedo 1359, de la Capital Federal, fue construida en 1938. Este mismo año, y de acuerdo

con el pedido que formulara el Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en la República Argentina, Su Santidad, el Catolicós de Todos los Armenios, envió como su delegado con carácter de Primado al Arzobispo Monseñor Karekín Khachadourian, quien comenzó el ejercicio de su mandato con jurisdicción en toda América del Sur.

El Primado pontificio bendijo la nueva Iglesia Catedral a mediados de 1938 y designó a la ciudad de Buenos Aires como la sede central de la Iglesia Apostólica Armenia en esta parte de América.

Asimismo, existe una iglesia construida en el barrio de Flores, en la Capital Federal, sobre la calle José Martí, que fue erigido en 1944. La iglesia se llama Santa Cruz de Varak.

Por último, hay tres capillas, una en Liniers, la otra en Villa Soldati y la tercera en Valentín Alsina.(1)

### Sus fieles

La Institución Administrativa de la Iglesia Armenia cuenta con cinco mil socios activos, aproximadamente. Son estos los que participan en las decisiones de la entidad y siguen más de cerca su desenvolvimiento.

No obstante faltar un registro especial a ese efecto, puede estimarse que la cantidad de fieles de la Iglesia Apostólica Armenia en la ciudad de Buenos Aires y pueblos suburbanos, es de alrededor de cuarenta mil personas, o sea, siete mil quinientas familias. Además, cabe asegurar, por su importancia relativa, que en la provincia de Córdoba viven unas seiscientas familias; en Rosario, casi sesenta familias; en La Plata y Berisso, aproximadamente cincuenta familias; en Mar del Plata, unas cincuenta familias.\*

Actualmente, el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia en la República Argentina es el Obispo monseñor Papkén Abadian, delegado de Su Santidad, el Catolicós de Todos los Armenios. Bajo su dependencia, ejercen el ministerio religioso dos archimandritas, los RR.PP. Harutiun Mouchian y Kourken Tashdjian, un arcipreste, el R.P. Norair Der Khorenian; tres curas párrocos, los RR.PP. Shavarsh Mehrabian, Dirair Dulguerian, Kevork y Yervant Tarpinian. Este último, lo hace en Córdoba. Vale decir, que en total el número de integrantes del clero armenio en la República Argentina es de ocho.

### Ayuda social. Sostén de la Iglesia Apostólica Armenia

Tal como en otros países, la Iglesia Apostólica Armenia en la República Argentina es sostenida por medio de los donativos voluntarios de sus fieles, las cuotas mensuales que obran los socios de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, el producto de las colectas que se hacen en las iglesias los días de celebración de ceremonias religiosas y donaciones específicas con motivo de oficiarse bautismos o de bendecirse casamientos.

El Consejo Directivo de la Institu-

ción Administrativa de la Iglesia Armenia tiene a su cargo la ejecución de todo lo relativo a los recursos y a los gastos pertinentes.

En dependencia directa de él, actúan consejos parroquiales, subcomisiones de culto, de cultura, de educación, de beneficencia y de inscripción de socios.

El desempeño de estos organismos -cada uno en el ámbito que tiene prefijado- sirve a la atención de todo lo atinente al funcionamiento de once escuelas parroquiales, cuida de los enfermos necesitados, ayuda a los pobres y, en fin, cultiva el fervor y la fidelidad hacia las tradiciones y la fe cristiana.

Al propio tiempo, existen la Organización de Damas de la Iglesia Armenia y la Organización Juvenil de la Iglesia Armenia. Estas entidades tienen objetivos e ideales similares a los antes recordados: se desenvuelven bajo la supervisión del Consejo Directivo mencionado y los auspicios del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia en la República Argentina.

### Extensión del culto apostólico armenio en el interior del país

La Iglesia Apostólica Armenia no desarrolla obras ni hace prédicas en procura de la obtención de prosélitos. Ni tiene establecida misión alguna con esa finalidad, como tampoco cuenta con misioneros que cumplan una labor de esa clase. Se limita a atender las necesidades espirituales de sus fieles.

En la actualidad -y especialmente para la República Argentina- hay menester de mayor número de sacerdotes, por cuanto ya se hace sentir la falta de párrocos. Por su parte, los fieles radicados en Rosario, a pesar de contar con edificio y organización propios, carecen de servicio religioso regular; periódicamente los visita el cura párroco con asiento en Córdoba. Otro tanto ocurre con referencia a los armenios de la ciudad de La Plata y de los alrededores. En Mar del Plata, esa situación resulta particularmente seria durante la temporada estival.

Con la ayuda de Dios, la Iglesia Apostólica Armenia en la República Argentina confía en que podrá solucionar estos inconvenientes en un futuro no lejano.

(1) Al publicarse esta nota, aún no se habían construido las iglesias «San Jorge» de Vicente López, «Surp Hagop» de Valentín Alsina y «Santísima Trinidad» del Cementerio Armenio de Justo Villegas.

\* N. de R. de «El Mundo» Con el ingreso de nuevos inmigrantes, procedentes de diversos países de Europa Oriental y Occidental, drante estos últimos años la cantidad de armenios que pueblan en todo el país alcanza aproximadamente a unos 50.000 residentes.

## OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222

. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800

. Maure 1587 Tel.: 4777-4005

www.shenk.com.ar



ՈՒԿ Մամուլ

ՓՐՈՖ. ԳԵՌՐԳ ԽՐԼՈՊԵԱՆ - 80

Համայն հայ ժողովուրդին կողմէ անվերապահ կերպով յարգուած, բազմահմուտ մտաւորական մըն է Փրոֆ. Գերրգ Խրլոպեան, որ ունեցած է ակադեմական երկարամեայ եւ բեղուն ասպարէզ մը Մայր Հայրենիքի, Լիբանանի եւ Միացեալ Նահանգներու մէջ, միաժամանակ հեղինակելով բազմաթիւ արժէքաւոր ուսումնասիրութիւններ Հայոց Պատմութեան, հայ ազատագրական պայքարի, Հայկական Յեղասպանութեան, հայ մշակոյթի պատմութեան, աստուածաբանութեան, փիլիսոփայութեան, ինչպէս նաեւ ընկերաբանութեան բնագաւառներէն ներս:

Փրոֆ. Գերրգ Խրլոպեան վերջերս բոլորեց իր ծննդեան 80-ամեակը: Ի յարգանս հայ մեծ մտաւորականին, ստորեւ կը հրապարակենք իր եւ իր երախտաշատ վաստակին մասին կարեւոր վկայութիւններ:-

«Յարգարժան գիտնական, մեր եկեղեցու հարազատ զաւակ Գերրգ Խրլոպեանին եւ իր ազնիւ տիկնոջ՝ սիրով եւ օրհնութեամբ:

**Վազգէն Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց. Ս. Էջմիածին, 10 Ապրիլ, 1983»:** Մակագրութիւն Նորին Սուրբ Օծութեան Նուիրած «Նոր Կտակարանի» տիտղոսաթերթում:

«Սիրեցեալ որդւոյ մերում եւ հարազատին Պրոֆ. Գերրգ Խրլոպեանին՝ դուք Հայաստանի մէջ եղաք մեր հայրենաբնակ ժողովուրդի մտաւորական զաւակներից մէկը, որ իր դաստիարակչական ու կրթական ծառայութիւնների կողքին, հեղինակ դարձաւ 14 հրատարակչութիւններու, աւելի քան 400 յօդուածներու եւ տակաւին 10 անտիպ ուսումնասիրութիւններու, որ կը սպասեն իրենց լոյս ընծայման: Իբրեւ ձայնասփիւռի եւ հեռուստատեսութեան փոխտնօրէն, յայտնի զոհողութեանց միջոցով կազմակերպեցիք բազմալեզու հաղորդումներ հայ գրականութեան, մշակոյթի պատմութեան, հայ ազատագրական շարժումի եւ ցեղասպանութեան մասին: Լոս Անճելոս հաստատուելէն ետք ալ, դուք շարունակեցիք ձեր հետեւողական ու անսակարկ ծառայութիւնները՝ զանազան նիւթերու շուրջ բանախօսելով եւ հայկական թերթերու մէջ բովանդակելով յօդուածներ ստորագրելով: Խորապէս ուրախ ենք, որ ի գնահատութիւն ձեր նուիրեալ աշխատանքներուն, մասնաւոր յոբելիական յանձնախումբ մը կազմուած է՝ արժանավայել կերպով պատուելու համար ձեզ: Մենք նոյնպէս մեծապէս կը գնահատենք ձեր բազմաբեղուն ծառայութիւնները եւ այսու Հայրապետական Կոնդակաւ ձեզի կը շնորհենք մեր բոլորի Սրբութեան Սրբոց Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի Ս. Սահակ-Ս. Մեսրոպ շքանշանը:»

**Գարեգին Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց»** 16 Մայիսի 1999, համար՝ Է/232

«Յատուկ ուրախութեամբ կ'ողջունենք Դոկտ. Գերրգ Խրլոպեանի ներկայ հատորը: Իւրայատուկ աշխատասիրութիւն մըն է այս գործը իր բնոյթով, խորքով ու նպատակով. բոլորովին տարբեր՝ սովորական ուսումնասիրութիւններէ ու հրատարակութիւններէ: Մենք ուզեցինք որ Դոկտ. Խրլոպեան նախ ՀԱՍԿ պաշտօնաթերթին մէջ յաջորդաբար լոյս ընծայէ ներկայ հատորը կազմող յօդուածները, եւ ապա անոնք որպէս մէկ ամբողջութիւն հրատարակուին Կաթողիկոսարանի կողմէ: Այս նախաձեռնութեան դիմեցինք նկատի ունենալով նման աշխատասիրութեան մը կարիքը մեր ժամանակակից հոգեւոր գրականութեան անդաստանէն ներս: Հետեւաբար, վստահ ենք, որ այս հրատարակութիւնը մեծապէս պիտի նպաստէ մեր ժողովուրդի հոգեւոր կեանքի առաւել սնուցման ու վերանորոգման: Տէրունական Աղօթքի սովորական ու ընթացիկ մեկնաբանութիւն մը չէ որ կը հրամցնէ այս հատորը:»

**Նորին Սուրբ Օծութիւն ՏՏ Արամ Ա. Կաթողիկոս Մեծն Տանն Կիլիկիոյ (Առաջաբան «Տէրունական Աղօթքի Մեկնութիւն» հատորի, 2002)**

«Մեծարգո Դր. Խրլոպեան, Մայր համալսարանի ուսանողության, դասախոսական անձնակազմի եւ անձամբ իմ անուկից հաճեցեք ընդունել ամենաջերմ մաղթանքները Ձեր հոբելյանի առթիւ: Սրտանց ցանկանում ենք Ձեզ եւ Ձեր հարազատներին քաջառողջություն, անսպառ եռանդ, նորանոր հաջողություններ Ձեր անբասիր աշխատանքում եւ մեր հայրենիքի ապագան կերտելու գործում: Հարգանքներով,

**Արամ Սիմոնյան, Ռեկտոր, ՀՀ ԳԱԱ թղթակից անդամ»**

«Երկար ատեն մեր փափաքն ու ակնկալութիւնը եղած է Հայրենիքէն մասնագետ դաստիարակներ ու մտաւորականներ ունենալ մեր կրթական հաստատութեանց

մէջ: Գերրգ Խրլոպեան եկաւ լիովին արդարացնել մեր այդ ակնկալութիւնները, յուսալի դուռը բանալով նաեւ յառաջիկայ փոխանակութեանց: Մենք, Փրոֆ Խրլոպեանին մէջ ճանչցանք ազնիւ եւ ամբողջական մտաւորականը եւ իրաւ նուիրեալը՝ Հայ գրին ու մշակոյթին:»

**Ալեք Մանուկեան, Նախագահ Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովի, 1986**



«Բեղուն է եղել Գ. Խրլոպեանի աշխատանքը արտասահմանի հայ գաղթավայրերում: 1968-69 թթ. նա վարել է Բեյրութի Հայկազյան կոլեջի հայագիտական ամբիոնը, 1974-ին հիմնել Բուենոս-Այրեսի Էլ Սալվադոր համալսարանի հայագիտական դասընթացները, 1975-ին ղեկավարել ԱՄՆ-ի Ուեյն (Դիտորոյտ) համալսարանի սլավոնագիտական ամբիոնի հայագիտական մասը: 1985 եւ 1986 թթ. հայ մշակոյթի պատմութեան դասընթացն է վարել Ամերիկայի Կալիֆորնիայի Նահանգի Լա Վերն քաղաքի համալսարանի Ամերիկահայ միջազգային կոլեջում: Նրան շնորհվել է Լա Վերն Համալսարանի պատվավոր դոկտորի կոչում: Լայն է Գ. Խրլոպեանի հետաքրքրությունների շրջանակը: Բայց նա ունի իր նախասիրած բնագավառը՝ հայ փիլիսոփայության պատմություն, կիրառական սոցիոլոգիա եւ սփյուռքագիտություն:»

**Դոկտ. Պրոֆ. Արշակ Գ. Մաղոյան, ՍՍՀՄ Փիլիսոփայական ընկերության հայկական բաժանմունք, Տարեգիրք-1987, Երեւան, 1987, էջ 208-209**

«Պրոֆ. Գ. Խրլոպեանին՝ Հայութեան ճակատագրով այրուող եւ անոր հոգեւոր վերածնունդի համար տքնող մարդուն:

**Վասն Հայ Իրաւանց կետրոնական խորհուրդի՝ Յ. Աւետիքեան».** (Մակագրութիւն «Լոզանի Խաղապլութեան Խորհրդածողովը» գրքի (1983) տիտղոսաթերթում)

Փետրուար 14, 2009

INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA

Convocatoria

Señores Asociados:

El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en su sesión de fecha 22 de diciembre de 2008, ha resuelto convocar a Asamblea General Ordinaria para el día 25 de marzo de 2009.

El acto tendrá lugar en la sede de la Institución, calle Armenia 1353, Capital Federal, en la fecha indicada, constituyéndose la Asamblea a las 20 hs. en primer convocatoria y a las 21 hs. en segunda convocatoria.

ORDEN DEL DIA

- 1- Designación de dos asambleístas para firmar el acta de Asamblea.
- 2- Consideración del Balance General cerrado el 31/03/08.
- 3- Designación de dos socios para integrar la junta electoral.
- 4- Elección de seis miembros titulares para el Consejo Directivo, con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2012, seis miembros suplentes con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2010, un revisor de cuentas titular con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2010 y un revisor de cuentas suplente con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2010.

**Art. 13.** El quórum de las asambleas será de la mitad mas uno de los socios con derecho a voto. Si no se obtuviera quórum a la hora fijada en la convocatoria, la asamblea se constituirá validamente con cualquier número de presentes una hora después.

Alberto Djeredjian, Vicepresidente, Gustavo Romanchuk, Secretario. Ambos designados por acta de Comisión Directiva Nro. 1970 de fecha 29 de diciembre de 2006.

Alberto Djeredjian Vicepresidente

Gustavo Romanchuk Secretario

**ESTUDIO JURÍDICO**  
Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian  
Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112

# Մեր անուններու մասին

Յայտնի իրողութիւն է, որ բացի լեզուէն, լեզուի առօրեայ եւ յարատեւ գործածութենէն, սփիւռքահայութիւնը նահանջի մէջ է նաեւ ազգային այլ սովորութիւններէն եւ իւրայատուկ անհոգութիւններէն, որոնք իբրեւ ազգ մեզ կը դարձնեն մէկ ու միացեալ հաւաքականութիւն, սերունդէ-սերունդ մէկ դիմագիծի եւ ինքնութեան դրոշմը դնելով մեր կենցաղին ու վարուելակերպին վրայ:

Անշուշտ կրնայ ըլլալ, որ այդ սովորութիւններու կորուստը այնքան վտանգաւոր եւ այլասերիչ չըլլան, որքան լեզուի տկարացումը, բայց չեն դադարիր մտահոգիչ ըլլալէ, քանի որ ի վերջոյ մաս առ մաս կը նուազեցնեն մեր ազգային միասնականութեան ուժգնութիւնը եւ աստիճանաբար կ'արագացնեն ծուլումը:

Տարակոյս չկայ, որ լեզուի կորուստը մեծագոյն աղետն է, որուն շուրջ կը կեդրոնանան ընդհանրապէս մեր մտահոգութիւնները, խորհրդածութիւնները, լուծումի եւ դարմանումի որոնումները՝ ինչ ընենք, ինչպէ՞ս ընենք առաջը առնելու համար վերջնական փլուզումին: Սակայն կան նաեւ դարերէ եկող կենցաղային, ընտանեկան, սովորութեան, հոգեւոր եւ ապրելակերպային բարքեր, որոնք անհետանալու վրայ են մեր կեանքէն, անզգալաբար կամ գիտակցաբար, կամովին թէ ակամայ, եւ որոնց չենք անդրադառնար գրեթէ:

Չենք անգիտանար այն պայմաններն ու ազդեցութիւնները, որոնք անխուսափելիօրէն կրնան ներգործել հայ զանգուածներու առօրեայ կենցաղին վրայ: Սակայն, ինչ չքմեղանք որ փնտռենք ու գտնենք, բան չի փոխուիր եղելութեան մտահոգիչ ըլլալէն, մասնաւորաբար այն բացորոշ պատճառով, որ ընկերային-կենցաղային այս շրջափոխութիւններուն մէջ հիմնական դեր կը խաղայ մեր ժողովուրդի **ինքնակամ գիշումը**, օտար կամ տեղական սովորութիւնները դիւ?ահաճօրէն իւրացնելու տրամադրութիւնը, տարբերութիւնները նուազեցնելու կամ չբացնելու կամաւոր ճիգը:

Մինչդեռ, մեր դիմադրականութեան գլխաւոր ուժգնութիւնը կը կայանայ այդ տարբերութիւններու ?????????? ??

??????????? ????: Տարբերութիւններ, որոնք կը բացայայտեն մեր ժողովուրդի ինքնուրոյն դիմագիծը:

Անկասկած, այդ տարբերութիւններուն ամենէն յատկանշականը մեր անուններն են (խօսքը կը վերաբերի մեր **անձնանուններուն**): Արդարեւ, կը բաւէ յատուկ ուշադրութիւն ընծայել հայ կեանքին, հայ մամուլի մէջ լոյս տեսնող հայ մարդոց, հայուհիներու, նորածիններու, եւ.., անուններուն, հաստատելու համար, որ մեր ժողովուրդը սկսած է հրաժարիլ նաե՛ւ հայկական անուններէն, որոգեգրելու համար օտար անուններ: Այս ընթացքը նոր չէ անշուշտ, կը յամենայ ինչ ժամանակներէն եւ թերեւս շատ ատելի ընդհանրացած է Հայաստանի մէջ:

Մեր ամենէն ատելի անանդապահ քաղաքներէն մէկուն մէջ, Միշին Արեւելքէն, մենք 203 անուններու վրայ արձանագրեցինք 99 օտար անուններ, ինչ որ կը նշանակէ անձնանուններու մօտաւորապէս 50 առ հարիւրի օտարացում մը: Վստահօրէն այս համեմատութիւնը շատ ատելի բարձր է արեւմտեան կողմն աշխարհի: (Փաստօրէն, Արժանթինի մէջ ատելի քան 90 առ հարիւր է):

Արդար ըլլալու համար ըսենք, որ զուգահեռաբար այս ժխտական ընթացքին, նորապսակ ամուսնու մօտ նշմարելի է այլապէս շնորհաւորելի կեցուածք մը՝ բոլորովին նորահնար անուններու որդեգրումը, անուններ, որոնք ըլլալով զուտ հայաշունչ եւ բարեհնչուն, միաժամանակ կը յիշեցնեն հայկական տեղանուններ, յիշատակելի դրուագներ կամ պարծենաւոր ու գեղիմաստ բովանդակութիւն ունեցող բառեր, եւայլն: Եթէ հայկական անուններու մէջ կան, որ կորսնցուցած են իրենց այժեութիւնը, իբրեւ հնաբոյր անուն, որոնց տառադարձութիւնը եւս տաղտկալի վիճակ կը պատճառէ ենթակայներուն, ապա ուրեմն լուծումը գտնուած է հարցին.- Փոխանակ իւրացնելու օտար անուններ, կարելի է դիմել Հայոց Պատմութեան, Հայաստանի աշխարհագրութեան, հայ լեզուի հարուստ բառապաշարին (բանաստեղծական-երաժշտական երանգ ունեցող ոչ-բազմական բառեր) ինչպէս եւ անցեալի թէ ներկայի հերոսական դրուագներուն,

ազատագրական շարժման դէմքերուն, եւայլն պահապանելու համար մեր անուններու **հայկականութիւնը**: (Անշուշտ, մեր անուններէն շատերը հայկական ծագում չունին, բայց դարերէ ի վեր իւրացուելով հայացուած են: Նոր որոգեգրուող անունները դժուար թէ ունենան նոյն հողովոյթը):

Ճիշդ է, որ անձնանուններու մէջ ենթակայի ազգային պատկանելիութիւնը կը բացայայտուի գլխաւորաբար **մեր մականուններով**, բայց տարբեր են առաջին անունի թելադրած յուզականութիւնն ու մերձաւորութիւնը:

Կը յուսանք, որ այլամերժութիւն չի նկատուիր մեր այս ակնարկութիւնը, ոչ ալ՝ անհատական ազատութեան իրաւունքի ժխտումը: Այլամերժութիւն չէ սեփական արժանիքներու պաշտպանութիւնը, որուն համար,

այո՛, անհատական ազատութիւնը ունի իր սամահամանափակումները:

Մեր հիմնական ըսելիքը հետեւեալն է.- Որքան գիտենք, աշխարհի ոչ մէկ երկրին մէջ արգիլուած է հայերէնի ուսուցումը, բայց եւ այնպէս սփիւռքահայ նորահաս սերունդներու ջախջախիչ տոկոսը չի սորվիր իր մայրենին:

Նոյնպէս, աշխարհի ոչ մէկ երկրին մէջ արգիլուած է հայկական անուններու գործածութիւնը (Արժանթինի մէջ կայ անուններու յատուկ օրէնսդրութիւն), բայց եւ այնպէս մենք կամաւորապէս կ'իւրացնենք օտար անունները:

Ուրեմն՝ **բժի՛շկ, բժշկեալ զանձն քո...**

**«Յառաջ»**  
Պետրոս Հաճեան

## ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԸՍ

# ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ԺՈՂՈՎՐԴԱՊԵՏԻ ԱՅՑԸ «ՊԵՇԿԵՕԹԻՐԵԱՆ» ԿԵՂՈՆ



ՌԱԿ Շրջանային Վարչութեան պատուիրակութիւնը՝ գլխաւորութեամբ ատենապետ ընկ. Յակոբ Նազարեանի, ԹՄՍ «Պէշկեօթիրեան» կեդրոնէն ներս, վերջերս ընդունեց Հայ Կաթողիկէ համայնքի ժողովրդապետ Հայր Անտոն Սարոյեանն ու իրեն ընկերակցող կրօնական խորհուրդի անդամները: Կաթողիկէ պատուիրակութիւնը ծանօթացաւ կեդրոնէն ներս գործող միաւորներու ծրագիրներուն, ինչպէս նաեւ «Նոր Օր»ի աշխատանքներուն:

Գրադարանի ժողովասեղանի հիւրասիրութեան ճաշը օրհնելէ ետք, Հայր Անտոն շնորհակալութիւն յայտնեց տրուած առիթին համար ու ներկայացուց իրեն ընկերակցող պատուիրակութիւնը: Ապա, ընկ. Նազարեան, ՌԱԿ-ի Արեւմտեան շրջանակի անունով, բարի գալուստ մաղթեց հիւրերուն եւ ներկայացուց շրջանակի կուսակցական, Հայ Դատի, երիտասարդական ու քարոզչական աշխատանքները: Աւելի մօտէն ծանօթացած ըլլալու համար ՌԱԿ-ի պատմական անցեալին, հիւրերուն յանձնուեցաւ կուսակցութեանս պատմական էջերը հարստացնող երախտաւորներու մասին հրատարակութիւններ եւ վաստակաշատ խմբագիր, պատմաբան ու հրապարակագիր Գերսամ Ահարոնեանի **«Մեծ Երազի Ճամբուն Կրայ»** Հայ Դատին նուիրուած կործային հատորը: Ուրախ եւ փոխադարձ գործակցութեան մթնոլորտի մէջ, շուրջ երկու ժամ տեւող հանդիպումը, մեր գաղութի կեանքէն ներս կրնայ միայն իր դրական անդրադարձը ունենալ, միացեալ ծրագիրներու իրականացման առնչութեամբ, որոնց առաջինը տեղի պիտի ունենայ Շաբաթ, Փետրուար 21-ին, որպէս գիտաժողով՝ նուիրուած մեր ազգային պահանջատիրութեան:

ԹԹԱԿԻՑ

**Լոյս տեսաւ**  
**Պետրոս Հաճեանի**  
**ՀԱՐԱՒԸ ՍՓԻՒՔԻ ՄԷՋ**  
Մեկենաս Արմէն Մեծատուրեան  
Գեղատիպ, պատկերագար, 527 էջ  
Ներածական Վարդան Մատթեոսեանի  
**Ճանապարհ դեպի Կարկեմիշ**  
Մեկենաս Գարլոս Փոթիկեան  
Հրատարակուած Երեւանի մէջ  
**Սուրեն Դանիելեանի եւ Ռոպէռ Հատտեճեանի**  
**գրախօսականներով**  
Սահմանափակ օրինակներ, Գին 40 փետօ  
Ունենալու համար դիմել Հայ Կեդրոնի գրասենեակը

*El mejor regalo, una obra de arte*  
Visite nuestras exposiciones permanentes  
y adquiera obras de  
**GEVORG RUSTAMYAN:**  
objetos artesanales y cruces de Armenia en madera y en granito.  
**GLADYS ARIAN:**  
serie «Pequeños delirios»  
**SARKÍS ASHCHIAN**  
Colgantes (Trchnakír, monedas), prendedores, llaveros en plata y esmalte  
**Armenia 1329, Capital. Lunes a viernes de 10 a 19 hs.**



CAMINO A LA CASA BLANCA

## Fotografiando a Obama

### Durante dos años una fotógrafa armenia siguió el camino de Obama a la Casa Blanca

Canadá, por Marie Joelle Parent, para el «Calgary Sun».- Ella conoce cada arruga, cada uno de los gestos de su rostro, sus expresiones, sus hábitos.

Tufankjian es la única fotógrafa que siguió a Barack Obama a lo largo de sus dos años de campaña electoral. Sus fotografías han recorrido los principales medios de prensa y su nuevo libro «Sí, podemos» ya es un bestseller.

A fines de 2006, Tufankjian regresó de Gaza, donde había trabajado como fotógrafa durante cuatro años. La agencia para la que trabajaba quería que cubriera un acto en New Hampshire para un tal Barack Obama.

«No quería saber nada de ello. Tenía que viajar cinco horas y no sabía si se venderían las fotos. Me parecía que el trabajo iba a ser totalmente aburrido.»- declaró Tufankjian a «Sun Media», en la galería de Brooklyn donde muestra sus trabajos, muy cerca de su departamento.

Su sensación cambió al ver la efusividad de los asistentes cuando Obama ingresó al acto.

«¡Fue una explosión!. No lo podía creer, especialmente en New Hampshire, donde tienen fama de no preocuparse sobre la política» -dice. «En ese momento, supe que sería una fuerza política importante».

Llamó a la agencia y les dijo que quería seguir a Obama, a pesar de que el senador de Illinois todavía no había anunciado su candidatura.

Tufankjian tenía un sexto sentido y en este caso, al seguir a Obama y a sus adherentes con su Nikon D3 estaría «capturando» algunos de los momentos históricos del siglo XXI.

Sacó miles de fotos de Obama y conservó 12.000.

«Es increíble. Conozco todos los detalles de su rostro, mucho más que los de mi novio o de mi padre» -dice.

- ¿Es fotogénico?

- Sí, muy fotogénico. Pone muchas caras cómicas y es muy expresivo. Pero también tiene muchos tics nerviosos. Es imposible fotografiarlo cuando está hablando con micrófono, porque lo coloca justo frente a su boca».

Nacida en una pequeña ciudad en Massachusetts, Tufankjian estudió Ciencias Políticas en Yale y se trasladó a Nueva York hace siete años. Su amor por la fotografía se debe a un viaje a Irlanda del Norte, donde vio cómo se sofocaba una violenta manifestación en el medio de la calle. Desde entonces, sus fotos han aparecido en «Newsweek», «Time», «The New York Times», «The Guardian» y «Rolling Stone».

La fotógrafa, de tan solo treinta años, tuvo acceso privilegiado durante la campaña, a pesar de ser una profesional independiente. Sin embargo, aun así debía cumplir ciertos requisitos: no podía fotografiar a Obama en ropa deportiva ni a sus hijas, Sasha y Malia, mientras no estuvieran con su padre.

En su opinión, sus mejores fotos son de Carolina del Sur. «Fue allí, donde me di cuenta verdaderamente de lo que representa para la gente. Hablé con gente que había crecido bajo las leyes de Jim Crow y con otra gente mucho más joven, que nunca había hecho flamear la bandera estadounidense. Estaban esperanzados en su país.»

Su foto favorita es una tomada en California del Sur, en la que cinco niñas pequeñas saltan de alegría cuando ven a Obama.

Tufankjian ahora se dedica a fotografiar a otras personalidades y está pensando en regresar a Gaza.

ARMENIA

## La U.G.A.B. otorga becas en la Universidad Francesa de Ereván

Ereván, (servicio de prensa de la U.G.A.B.).- Fundada en 1906, la Unión General Armenia de Beneficencia es la organización sin fines de lucro más importante de la Diáspora.

Con sus oficinas centrales establecidas en Nueva York, la U.G.A.B. protege y promueve la mantención de la identidad cultural armenia a través de programas educacionales, culturales y humanitarios, con los que beneficia a cerca de 400.000 armenios en todo el mundo.

Uno de los emprendimientos que pone en práctica en Armenia es el otorgamiento de becas para estudiantes universitarios.

Fiel a ese objetivo, en 2008 continuó trabajando en forma conjunta con la Universidad Francesa de Armenia, con el propósito de colaborar con la citada casa de altos estudios ya sea en programas educacionales como en la concesión de becas a estudiantes de primer nivel.

Por segundo año consecutivo, la U.G.A.B. otorgó becas a diecinueve estudiantes inscriptos en la carrera de arte.

El acto oficial de concesión de becas tuvo lugar en diciembre ppdo. en presencia de la Rectora de la Universidad, Ann Marie Schlosser, del Embajador de



Francia en Armenia, Serge Smessow y del Sr. Mher Melikbashian, representante del Ministerio de Educación y Ciencias de Armenia.

Durante la ceremonia, el Sr. Vazkén Yacoubian, integrante del Consejo Central de la institución, hizo entrega de los certificados de excelencia a los becarios. También se encontraban presentes los Sres. Iervant Zorian y Aris Atamian, del Consejo Central y el Director de la representación de la U.G.A.B. en Ereván, Sr. Ashot Ghazarian, entre otros invitados.

Entre los donantes de la Universidad se encuentran la compañía Brandy de Ereván, la Fundación Franco-Armenia de Desarrollo y el banco Credit Agricole.

Al hacer uso de la palabra en el acto, el Sr. Yacoubian resaltó -una vez más- la disposición de la U.G.A.B. a proveer asistencia financiera a estudiantes e instituciones educacionales de Armenia, para capacitarlos a enfrentar los desafíos del mundo de hoy.

CONGRESO DE ARMENIOS

## Concurso literario para estudiantes

El Congreso de Armenios Canadienses, el Congreso Mundial de Armenios y la Unión de Armenios de Rusia invita a los jóvenes estudiantes armenios a participar en el concurso literario «Mi distante, cercana y santa Armenia».

El objetivo de este competencia es reconocer talentos literarios y promover la unidad nacional junto con la difusión de la cultura, la lengua y la literatura armenias.

Pueden participar estudiantes de los cursos superiores de escuelas medias y de educación superior residentes en Armenia, Artsaj y la Diáspora.

La creación puede ser en forma de composición, ensayo o poesía, escrita en armenio, inglés o ruso.

Los textos deben ser enviados por mail a vladis@netsys.am en archivos de word o por correo a:

**Literary Competition Organizer**  
**69 Teryan Street 4ty Floor**  
**Ereván, República de Armenia**

Plazo de entrega: antes del 1 de junio próximo. Los ganadores serán anunciados en el próximo mes de octubre.

Los premios son PC y otros objetos de valor.

Creado en 2004, el Congreso de Armenios Canadienses está integrado por muchas organizaciones de ese país. Su objetivo es presentar una única voz sobre temas concernientes al pueblo armenio y promover los intereses del pueblo armenio. [www.canarmcongress.com](http://www.canarmcongress.com)

**RIGAR'S**  
**Camisería Exclusiva**

**Gostanian Hnos.**



**Servicios Funerarios**  
**Funeral Services**

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936  
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
 Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed.- TEL/FAX (54-11) 4773-2800 y 4772-3288  
 e-mail: [casarivera@fibertel.com.ar](mailto:casarivera@fibertel.com.ar) [www.casarivera.com.ar](http://www.casarivera.com.ar)

27° FECHA DEL CAMPEONATO DE LA 1° B METROPOLITANA

## Volvió la alegría a Maschwitz

Dep. Armenio 4-1 Colegiales

Estadio Armenia (Ing. Maschwitz), jugado el 21/02/09

El Tricolor logró un triunfo de local que no se daba desde la fecha 11 cuando se obtuvo la victoria ante Estudiantes de Buenos Aires (el 4 de Octubre de 2008). Además logró convertir más de tres goles tras unos 15 meses (el anterior había sido el 10 de Octubre de 2007 vs. Def. de Belgrano por 6 a 0).

El conjunto dirigido por Smaldone arrancó mejor que su rival y tuvo su oportunidad inicial con un cabezazo de Cisterna (que se va por arriba) tras un lateral en ofensiva.

El primer gol de la tarde no se hizo esperar y vino tras un desborde y centro de Víctor Gómez (de gran partido) para cabezazo certero de José Luis Pelanda a la red. Unos minutos más tarde llega otra habilitación de Gómez para el ingreso de Coria y su posterior remate al gol.

Armenio seguía llegando y tuvo en un disparo de Pelanda que se va por arriba otra oportunidad destacada. Colegiales llegó con disparo a la salida de un tiro libre que pega en el travesaño; el rebote es tomado por el visitante y afortunadamente despejado entre Luca y De Jesús cuando la pelota se estaba por colar en el arco.

A poco de comenzar el complemento llega una habilitación de Cisterna para la exquisita definición de E. Kilmot ante la salida del arquero Negro Luqui.

Con el 3 a 0 a su favor, el Depo pudo manejar con más tranquilidad el trámite del partido (pasó de un 3-5-2 a un 4-4-2). Colegiales, por su parte, llegó en varias ocasiones pero sus oportunidades fueron bien resueltas por Marcelo Luca.

A los 79 minutos vendría un golazo de Cisterna tras otro pase de V. Gómez. El ex-Pyunik la pica por sobre el "1" visitante para decretar el 4-0.

El descuento de Colegiales llegó faltando unos cinco minutos y se concretó tras un gran remate de media distancia que se cuela en el ángulo. El depo volvió a la victoria en Maschwitz y con ésta, la alegría de todos los hinchas del "Tricolor"

**Próximo partido: vs. Sarmiento de Junín (de visitante y por la 28° fecha)**

**WWW.DEPORTIVOARMENIO.COM.AR**

### Donaciones a la U.G.A.B.

Con motivo del fallecimiento del Presidente Honorario de la Institución, señor

**Hovsep Youssefian**, la U.G.A.B. recibió las siguientes donaciones:

Nelly y Surén Youssefian	\$ 1.000.-
Rosa Sarafian e Hijos	\$ 1.000.-
Ing. Eduardo Caramian	\$ 1.000.-
Rubén y Elsa Kechichian	\$ 500.-
Diego y Mariana Sarafian, Alex Sarafian y Carolyn Kaprielian, Paula Sarafian y Ezequiel Ketén	\$ 500.-
Nazaret Kuchian y Familia	\$ 300.-
Razmouhí Khurlopian y Familia	\$ 300.-
Unión Cultural Armenia	\$ 300.-
Aram Majian y Familia	\$ 300.-
María Ester y Adolfo Smirlian	\$ 300.-
Roberto Ohanessian	\$ 300.-
Daniel Vaneskeheian y Señora	\$ 300.-
Anyel y Juan Yernazian	\$ 300.-
Berdjuhí Emirian	\$ 250.-
Jorge y María Rosa Kalaidjian	\$ 250.-
Betty y Hampartzoum Haladjian	\$ 200.-
Elisa Yacoubian y Familia	\$ 200.-
Madlén Tchrian	\$ 200.-
Vahram Hairabedian y Señora	\$ 100.-
Rubén Klacherian y Señora	\$ 100.-
Daniel Tchilinguirian y Señora	\$ 100.-
Juan E. Mateossian y Señora	\$ 100.-
Jorge Mihrán Dicranian y Señora	\$ 100.-
N.N.	\$ 100.-

- Por la **graduación de Ximena Kedikian**, egresada del Instituto Marie Manoogian, como Licenciada en Biología, y con las felicitaciones para ella y para sus padres, Rubén y Mabel Kedikian, Aram Majian y familia donan a UGAB \$ 300.-

### Agenda

**MARZO - Jueves 26: Concierto de música sacra**, en el 70° aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador, Armenia 1353, Capital.

#### MAYO

- **Jueves 21: Acto cultural** dedicado al 70° aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador, Armenia 1353, Capital.

#### JUNIO

- **Sábado 13: Cena de gala en el salón «Siranush» del Centro Armenio**, en el 70° aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador, Armenia 1353, Capital.

CORREO DE LECTORES A «LA NACION»

## Reacciones por la nota de «La Revista»

Hace unas semanas, el matutino «La Nación» publicó una nota sobre Turquía en la edición dominical de «La Revista». Con varias páginas ilustradas, la nota incluía un mapa regional en el que no figuraba Armenia.

Este y otros de los contenidos de la nota, provocaron la reacción de algunos lectores que enviaron las siguientes cartas a los responsables de la publicación:

#### Turquía

Señor Director:

«Soy un lector asiduo de la Revista y el domingo 18 de enero me tomó por sorpresa que en la nota intitulada *Turquía. Ese puente entre culturas* no se hiciera mención alguna del hecho de que el Estado turco todavía no reconoció la existencia histórica del genocidio a los armenios de 1915, tanto más cuanto que la nota hacía referencia a la inclusión cada vez mayor de Turquía dentro del mundo occidental, y ese reconocimiento es un requisito indispensable para que ese país entre en el mundo europeo».

**Alexis D. Vaneskeheian**  
D.N.I. 25.097.113

#### Turquía

Señor Director:

«Me dirijo a usted con relación a la nota sobre Turquía. En primer lugar, como armenio me molestó mucho el hecho de que en el mapa que en esa nota mostraron no pusieron como país limítrofe de Turquía a Armenia, sino que dice Rusia, cosa que considero una falta de respeto o una ignorancia. Y en segundo lugar, no es del todo veraz que Turquía no entra en el Mercado Común Europeo sólo por razones religiosas; no entra porque no reconoce el genocidio de 1.500.000 armenios».

**Jorge Armando Der Kevorkian**  
D.N.I.14.391.371

### Karasunk

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre, abuelo y bisabuelo

**JOSE YOUSSEFIAN**

haremos oficiar una misa en su memoria el **domingo 8 de marzo próximo**, en la Catedral San Gregorio El Iluminador

Por la presente, invitamos a todos lo que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.

**Su esposa, María Kafafian de Youssefian**  
**Sus hijos, Daniel, Rosita y Marta Youssefian;**  
**sus hijos políticos, Isabel Tchalian y Rafael Balassanian**  
**Sus nietos, José Hernán y Mariela Youssefian,**  
**Agata y Fernando Figueras, Griselda y Sirún Balian,**  
**Ignacio, Francisco y Guillermo Balassanian.**  
**Su bisnieta, Delfina Youssefian.**

### Karasunk

El **domingo 8 de marzo próximo**, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se celebrará la Misa de Responso en memoria de

**ARSEN BABAHEKIAN**

al cumplirse cuarenta días de su fallecimiento.

Por la presente, invitamos a todos lo que deseen honrar su memoria.

**Su hermana, Arpiné Tamlian**  
**Su hermano, Armando Babahegian**  
**Sus sobrinos, sobrinos nietos y demás familiares.**

### Llamado a la solidaridad

Se necesitan cincuenta dadores de sangre de cualquier grupo y factor para el paciente **Carlos Sergio Balekian**.

Los donantes deberán concurrir con D.N.I. o cédula de identidad. Las edades límites para donar son desde los 18 hasta los 65 años.

No ir en ayunas: tomar té, mate, café, jugos de frutas o gaseosas. No ingerir leche o su derivados, ni otro alimento que contenga materias grasas.

Concurrir de **lunes a sábados de 8.00 a 11.00 hs. a Bartolomé Mitre 2553**, sector «Hemoterapia». Ante cualquier dificultad, comunicarse con el servicio de Hemoterapia al **4954-7070 Int. 204**.